

浅谈职业本科英语翻译教学创新模式实施路径

潘文丽

(河南科技职业大学 河南省周口市 466000)

摘要: 根据我国国内职业本科教育每年招生及就业统计结果来看,二者均维持在一个相对良好的上升状态,并且教学改革工作也得到了顺利推进,全新的教学方法方式以及模式越来越多,这也给每一个专业学科的教学实践活动都带来了非常大的变化。本文主要通过阐述分析职业本科院校英语翻译教学的实际现状,在这一基础上探索分析翻译教学的特征,引进国外最新的研究成果和相应的经验,力争在现代化职业本科院校英语翻译教学改革创新过程中尽可能地发挥出至关重要的决定性作用,对学生的学习发展创造良好的条件,为职业本科英语翻译教学质量和效率的提高做出贡献。

关键词: 职业本科院校;英语翻译教学;创新模式;实施路径

引言:

目前随着职业本科教学模式的进一步转变,很多院校在英语翻译教学的过程中也同样展开了改革创新,课堂教学质量和效率有了显著的提升,但是在现实的教学过程中确实还有很多不可避免的问题存在。如果教师在教学过程中,没有针对性地进行总结反思,没有健全优化相应的内容,创新模式,那么职业本科院校英语翻译教学的有效性也很难得到提升,教育教学目标也无法实现。

一、职业本科院校英语翻译教学模式创新的意义

(一) 满足学生全新需求的必要保证

在新的时代背景下,职业本科院校英语翻译的知识和实践经验的获取途径比较多,不再局限于课堂教学,而是能够整合线上线下以及其他多渠道的教学资源。为了能够让学生的知识面更加广阔,可以合理地将各类优质资源集合在一起,不仅教学内容需要进行一定的健全,同样实践应用性也需要在教学的过程中发挥出来并且满足社会环境的需求,在这个变化基础上发生转变。除此之外,还需要考虑到建立开放、包容的翻译教学平台,推动课本教材的研发和创新,全方位健全创新教学模式,提高学生的英语翻译水平和实践能力。

(二) 满足教学互动关系的时间变化

在新的形势背景下,社会上的信息量传播速度和规模是非常大的。作为职业本科院校的学生,他们在选择信息的过程中也会有很多的渠道,在这种情况下,想要提高信息传达的质量和精确性,一定要考虑到学生的需求和实际习惯,并且与其形成良好的互动,让信息在传播过程中能够激发学生的兴趣。在职业本科院校英语翻译教学中,教师是传播者,而学生是接受者。如果能够在教学中明确学生的主体地位,将教与学的关系发生一定的变化,便能够提高教学的有效性,也能够更好地尊重学生,让学生能够在学习的过程中有一个更好的空间和氛围,强化学习的积极性和主动性,树立自信心。当然学生如果能够在翻译教学中有一个良好的自主学习能力,便能够将主体性的作用发挥出来,尽可能地去选择适当的模式,强化翻译训练,提升学习效果。

(三) 适应英语专业学科核心素养的前提与基础

在互联网+时代背景下,全球各个国家跨语言文化交际越来越频繁,整个社会语言环境对人才的英语学科综合素养和个人能力提出越来越高的要求。作为职业本科院校的学生,不仅需要有着坚实的基础理论知识,还需要有综合的思维能力和语言表达能力,而且能够在实际应用的过程中展现出更加灵活的一面。从这个角度来说,在

新的形势背景下,社会上对这一人才的要求也发生了转变,因此职业本科院校英语翻译教学也需要围绕着学科核心素养来展开,在这个基础上创新教学模式,让学生能够得到系统全面的发展,不断提高翻译能力和语言文字运用能力,满足社会环境对学生英语能力的需求。只有通过不断创新,才可以促使学生的英语翻译素养不断得到提升,最终实现提升自身竞争力的目标。

二、职业本科院校英语翻译教学现状分析

(一) 教学模式非常单一

为了能够进一步提高职业本科院校英语翻译教学课堂的质量,早日实现教学目标,作为教师除了需要提高自身的专业能力和个人素养之外,还需要采用创新的教学模式,以此将其与课堂教学融合在一起,特别是转变教学理念。传统老旧的教学方式以及单一的模式确实无法激发学生的学习欲望,也无法实现教学目标,而创新教学模式的应用不仅能够调动学生参与翻译学习的积极性,同样也能够提高学生的自主学习能力。从一定程度上来说,学生如果能够在翻译练习的过程中,有一个比较稳定的思维,那么在翻译的过程中其思路也一定能够有所拓展,而且学习的质量也可以有一定程度的提升。但是现如今国内绝大多数职业本科院校的英语教学还是受到传统老旧模式的影响,教师在教学过程中没有尊重学生,也没有为学生创造良好的接受学习的独立思考的时间,导致学生在学习新的翻译知识的时候并没有过多的时间去探究,也不能够对当下所学习的知识进行深入探究,这对于教育教学目标的实现以及教学质量提高来说起不到什么作用。比如说,英语翻译教师在课堂教学活动展开的过程中,可以引导学生读一些单词和语句,让学生对每一个单词的字音的音标有正确的理解,并且给学生留足一段时间,让学生依靠自身的独立思考去理解和记忆这部分内容,在适当的情况下教师还需要反复地考量教学内容,强化学生的记忆,提升教学的质量。

(二) 学生学习能力有一定的差异

对于职业本科院校的学生来说,在学习英语翻译知识的过程中,如果没有兴趣确实是一件很为难的事情,学生在学习的过程中,如果有一定的兴趣,那么整个的效果将会出人意料。在职业本科院校英语翻译教学中,词汇量相对来说是非常大的,这就意味着学生在学习这部分知识的时候,除了需要对单词进行记忆和理解之外,还需要对其他的课本内容进行记忆,并且一定要在熟悉和了解课本知识以外,在朗读的过程中找到语感强化对知识的理解,但是很多学生在学习的过程中,由于缺乏积极性和主动性,导致课堂教学也伴有很多的形式主义,学生不认真地听老师的讲解,也不对相

应的知识进行记录,甚至都不知道教师提出的问题及所讲的知识要点,更不知道该怎么回答。毕竟职业本科院校的学生英语专业的知识是比较薄弱的,从心理层面上来说,也有一定的抗拒心理,这就导致教学的有效性一直得不到提升,学生翻译的能力也无法得到进一步的培养。

(三)学习目标不够明确

职业本科院校的英语翻译本身就有一定的实践性和应用性。如果在教学的过程中并没有将实践和理论结合在一起,那么对学生英语翻译能力的提升来说显然会带来极为负面的影响。特别是现如今,随着我们国家综合国力的提升,社会各行各业对英语翻译专业的人才需求也越来越高,但是在职业本科院校翻译教学的过程中,教师所制定的教学大纲和标准都是为了应付考试,在教学过程中教师也只针对重点难点进行讲解,更多的是培养学生翻译的技巧,并没有提升学生的能力,而且也没有将理论和实践结合在一起,忽略了社会上的相关企业对翻译专业人才的实际要求,更加没有综合考虑到社会的需求现状,导致学生在学习的过程中没有特定的学习目标。如果教师在接下来的教学中没有做到与时俱进,那么对于培养学生的英语翻译能力而言,肯定也是有百害而无一利。

三、职业本科英语翻译教学创新模式实施途径探讨

为了能够更好地推动职业本科英语翻译教学创新模式的实施,职业本科院校以及英语教师需要总结翻译教学的实际特点,针对当下现状对创新模式展开仔细分析,以此来健全国内职业本科院校中英语专业翻译教学的全新模式。

(一)高度关注翻译工具的应用和创新

在全新的时代背景下,职业本科院校英语翻译不再只靠单纯的人力或者字典的力量来进行,特别是随着各种翻译工具的应运而生以及创新变化,在实际的教学过程中,也需要了解各类翻译软件的特征和应用的优点,高度关注这一个问题,在全新的模式应用中需要拓展翻译软件的合理应用,并且引导学生树立正确的观念,将英语翻译软件的辅助教学作用发挥出来的同时,更加强调翻译过程的艺术性和个性化,确保职业本科院校英语翻译教学的质量和效率能够得到稳定的提升,同样也能够提高学生个人的翻译能力。除此之外,翻译教学模式的创新确实需要健全课程内容体系,强化学生对翻译软件的学习和相应的训练,并且总结这些软件的应用规律,分清楚人工翻译和软件翻译的优点和不足之处,明确英语翻译的具体原则,让学生能够在学习的过程中更好地了解全新的方法和相应的规律。实际上,英语翻译教学应用工具的推动,同样也能够促进课程内容结构的更新,也能够为创新模式的探索带来更加有力的启发。对教师而言,要合理使用线上学习平台开展翻译教学,并将口语和语法练习分为两个独立的专项,确保学生可以扎实掌握英语翻译基础。

(二)利用计算机互联网新媒体及其他的模式整合资源

只有在职业本科院校英语翻译教学中不断地丰富方法,创新模式,才能够使得整个的课堂教学氛围更加活泼,也能够调动学生的学习积极性和主动性,强化新模式的作用和价值。当然在互联网信息时代的背景下,各类资源的规模和质量都得到了明确的提升,在这样的基础上职业本科院校英语翻译的教学内容和方式方法得到持续的提升,这也就意味着在教学的过程中完全可以采用互联网的模式,让学生通过网络资源提高个人的翻译能力。除此之外,在互联网信息技术以及新媒体的应用下,学生在学习翻译知识的过程中能够提高个人的自主学习能力,主动去探索学习中遇到的一系列问题,在虚拟的跨语言文化交际环境中,强化翻译实践能力,将理论和实

践结合在一起,提高翻译教学的有效性。作为教师还需要充分了解目前教学研究的全新成果和一些丰富的经验,引入国外的一些新的技术和方法,促进英语翻译教学的持续发展,让学生能够得到最先进的教学指导,提高教育教学的质量,提升学生的综合能力。

(三)重新建立理论与实践还有文化教学之间的关系

英语是一门语言学科,对于学生来说,除了需要掌握基本理论知识,还需要能够将这部分知识转化为实际应用的能力,包括口语表达、翻译写作等等,所以从这个角度,我们也能够知晓翻译对于职业本科院校英语专业教育教学工作的重要意义,在这个前提与基础上了解翻译教学的特征以及学生在学习过程中的一些规律和需求,有针对性地创新教学模式,解决以往教学过程中存在的诸多问题,提高教育教学的质量和效率,让学生能够提高翻译能力,同时可以在从事翻译相关工作的过程中高效完成任务。

教师需要配合学校在英语翻译教学中,明确教与学之间的关系,以全新的结构和面貌解决传统体系中存在的一些问题,实现创新模式的实际应用,推动跨越的发展。当然传统的翻译教学模式确实无法满足学生的需求,只有冲破教学中时间空间的限制,才能够让教师和学生之间的关系更加得平等、深入,也能够让学生在学的过程中能够主动地向教师提出问题,在教师的帮助下解决这些问题。与此同时,在创新模式实施的过程中,教师需要明确学生的主体地位,了解学生英语翻译的基础,将所有的资源整合在一起,弥补在以往的翻译训练和学习中的不足之处,提高个人技巧以及综合能力。此外,教师还需要系统全面地建立理论、实践和文化教学之间的联系,健全课程教学体系,让学生的知识结构更加完善,翻译的基本功更加扎实,以便在未来的实践操作中能够有更好的表现,进一步地提高学生的综合素养和英语翻译能力,提升综合性的竞争能力,为未来步入社会从事相关领域的工作,创造一个更好的条件。

结束语:

在全新的时代背景下,职业本科院校英语翻译教学模式的创新,不仅需要满足时代的需求和变化,同样也需要将跨文化交际人才的培养要求紧密地联系在一起,促进职业本科院校英语翻译教育教学工作的顺利展开,提高课堂教学的质量。从技术、平台、教学等各方面进行系统全面的探究,了解当下英语翻译教学中存在的问题,明确市场上对相关人才的需求情况,制定清晰的教学目标,创新教学内容,推动各方面的创新与改革,将先进的信息技术与英语翻译教学模式的创新有力地整合在一起,提高国内职业本科院校英语翻译教学的水平,提升学生个人的翻译能力。

参考文献:

- [1]李亚蕾."互联网+"背景下大学英语翻译教学模式的创新路径[J].湖北函授大学学报,2018(8):163-164.
- [2]史斐越.基于关联理论的大学英语翻译教学模式的创新路径研究[J].现代英语,2020(19):3.
- [3]卢慧仪.项目教学模式下英语专业本科生翻译能力的培养[J].现代职业教育,2019(25):2.
- [4]于德晶."互联网+"环境下英语翻译教学模式创新研究[J].佳木斯职业学院学报,2019(12).
- [5]杨佩月,李运方.创新教育理念革新教学模式培养职业精英[C]//全国新建本科院校联盟理事会.全国新建本科院校联盟理事会,2016.
- [6]范敏.商务英语专业本科翻译教学形成性评价研究[J].外语与翻译,2020,27(2):6.